

## Declaration(宣誓書)

I hereby declare that I am a member of, affiliated with or registered with the World DanceSport Federation (WDSF) Member body in the country where I reside. In return for being permitted to participate in WDSF's DanceSport competition system, I agree to participate in DanceSport competitions which are authorised, granted or sanctioned by WDSF ("WDSF Competitions"), on the following terms:

私、{僕}はここ誓います、世界ダンススポーツ連名[以下WDSF の略称で]の会員組織に所属する私が居住する国の、登録もしくは会員であることを誓います。WDSFの競技大会に参加する許可を受けたからには、私は、WDSF認可でWDSFから権限を与えられたダンススポーツ競技会に下記条件に基づき参加することを同意します

- A. WDSF Rules, Regulations and Procedures
- (A)WDSF のルール
  - 1. I understand and accept that my participation in WDSF Competitions is subject to my acceptance of the [WDSF Statutes](#) and all WDSF rules, regulations and procedures including, without limitation, the [WDSF Anti-Doping Code](#) ("the Anti-Doping Code"), the [WDSF Competition Rules](#) and the [WDSF Athletes Code of Conduct and Standards of Ethics](#) (such Statutes, rules, regulations and procedures being together, the "WDSF Rules and Regulations").
  - 1. 私はWDSFの競技会の参加に際し、WDSF 定款[規則]と全てのWDSF のルール、規則、手続きをひとつ残らず同意し、ドーピング違反とならないための手引きや、WDSF競技会のルール、選手の行動と道徳規準を(WDSFのルールと規則ブックにすべて記載)理解し受諾します
  - 2. I therefore agree to be submitted to the WDSF Rules and Regulations and to the jurisdiction of the bodies which are in charge of applying them, including, without limitation, the jurisdiction of the WDSF Presidium and the Court of Arbitration for Sport in Lausanne ("CAS"), where provided for by the WDSF Rules and Regulations.
  - 2. したがって私は WDSF のルール、規則、をひとつ残らず適用する担当組織団体、WDSF理事会そして WDSF のルール、規則により任命されたローザンヌのスポーツ調停裁判所(CAS)の管轄権に従うことに同意します。
  - 3. For greater clarity I acknowledge and agree that if I violate any part of the WDSF Rules and Regulations, I may be subject to the disciplinary penalties set out in such rules and regulations, including suspension from DanceSport competition.

- 3. より明晰にするために、もし、私が WDSF のルール、規則のいかなる個所でも違反した場合、ダンススポーツ競技会出場さし止めを含む懲戒処分を受けるかもしれないということに、同意します。
- 4. With respect to the Anti-Doping Code but without limitation, I consent to provide samples of my urine, or blood, or both of them, upon demand made according to such code and that any such sample may be analysed to determine whether it discloses the presence of any substances prohibited under the Anti-Doping Code.
- 4. ドーピング違反に、ならないための手引きに関して、ドーピング違反コードにしたがって要求する。提供サンプルがドーピング違反コードに禁止された物質があるのか、ないのかを明らかにするために検出用の自分の尿または血液もしくは両方を提供することに私は同意します。
- B. Use of Image, Name and Likeness
- (B) イメージ、名前、写真、似顔絵の使用
  - 1. I understand and accept that WDSF and /or the event organiser of a WDSF Competition (or any third party acting on behalf or with the authorisation of such aforementioned parties) may (i) film, photograph or otherwise record and use my name, likeness, appearance, voice and actions during and in connection with the WDSF Competitions (such films, photographs or recordings being the "Materials"), (ii), without limitation to the foregoing, broadcast, transmit, publicise, disseminate or otherwise exploit the Materials in whole or in part, on a live or non-live basis in any and all media (whether existing at the present time or not and including, for the avoidance of doubt, print media and fixed media) for the purpose of promoting DanceSport, the WDSF and WDSF Competitions.
  - 1. 私はWDSFそして/もしくは WDSF 競技大会のイベントのオーガナイザー(または、上述のものに代わり権限を持って代表する第三者)が(1)映像、写真、記録として WDSF 競技大会中に私の名前、写真、似顔絵、身なり、声、アクションの使用を理解し、承認します。(マテリアルすなわち、データーや資料として使用するものと理解する)(2)前述に限度はなく、テレビやラジオ、広報、広告伝達媒体に、データーや資料の全部、もしくは一部を、ライブ、又は録画で(目下、現存するメディア、または現存しないメディア、不確かさを回避するために、プリント・メディア{新聞、雑誌}、やフィックス・メディア}(テレビ?)でもってダンススポーツ WDSF と WDSF 競技大会促進の目的によるマテリアル使用を私は承認します。

- 2. Furthermore, I hereby understand and accept that the abovementioned use of the Materials shall be without charge and without any requirement for further consent, approval or waiver.
- 2. さらに、私はこれによって理解し、上述のマテリアルの使用がいかなる請求も、なおいっそうの同意、承認、あるいは損害賠償請求権の自発的な放棄の要請をしないことに同意します。
- C. Acknowledgment of Risks/Release of Liability
  - (C) 危険の回避/責任/義務の免除の承認
  - 1. I acknowledge that I am personally and solely responsible to ensure that I have the required health and level of fitness to participate in any WDSF Competition. Furthermore, I am fully aware of the risks involved in competition activities (including to my physical integrity) and acknowledge that it is my responsibility to decide whether or not to participate, bearing in mind those risks and my health and fitness.
  - 1. 私は個人的に、ひとえに健康で、WDSF 競技大会に参加する身体レベルを確固たるものにする責任があります。さらに、私は競技活動{身体的な完全性を含む}に関連する危険を十分回避するよう気をつけます、そして数々の危険と自分の健康と身体レベル調整を常に心して競技に参加するか、しないかの判断をします。
  - 2. To the full extent permissible under the applicable laws, I release WDSF, the relevant event organizers and their respective members, directors, officers, volunteers, contractors and agents from any liability for loss, injury or damage suffered in relation to my participation in WDSF Competitions or related training.
  - 2. 私の参加する WDSF の競技大会中もしくは関連トレーニング中に発生した損失、傷害、損傷のために負債を被る WDSF, 行事関連オーガナイザー、来賓、名誉会員、監督者、職員、ボランティア、契約者、エージェントに対して、私は適用される法のもとに最大限の許容範囲で、権利を放棄します。
- D. Dispute Resolution
- (D) 問題解決 {勝利を競う際の異議を唱える}
  - 1. Without limitation to the jurisdiction of any body or competent jurisdiction in connection with the application of the WDSF Rules and Regulations (to which I submit as a consequence and condition of my participation at WDSF Competitions), I agree that any dispute which is not to be adjudicated in application of procedures provided for by the WDSF Rules and Regulations, but which arises between myself and WDSF shall be governed by Swiss law and shall be exclusively settled by arbitration before CAS in accordance with the CAS rules then in effect.

- 1. WDSFルールおよび規約 [私が WDSF 競技大会で私の参加の条件と結果としてゆだねるものとして] の適用に関連したいかなる法人団体の権力や法的適格性のある管轄組織に対して、不利な条件なしで、私は同意します。WDSFルールや規則により用意された手順の適用で審判されない異議や、問題、しかし自分自身とWDSFの間で起きているものが、スイスの法律によって裁かれ、CASルールに準拠してCAS以前に調停によってもっぱら解決されるであろう、そして、有効となる。
- E. Personal Information
- {E} 個人情報
  - 1. I confirm that the information set out below is correct.
  - 1. 私は下記の情報が正しいとし認めます。
  - 2. I also agree and acknowledge that all of the above information except the email address and address for delivery will form part of my public profile within the WDSF database.
  - 2. 私、また、上述の情報の e-メール・アドレスと郵送アドレスを除く全ての情報が私のWDSFデータ・ベースでの公のプロフィールであることに同意し、認めます。
  - 3. With respect to my email address and address for delivery, whereas this information will not be made publicly available in the absence of further consent on my part, I acknowledge and agree that WDSF may use such information and transfer the same to third parties (in particular, its member federations and event organizers), in each case as is reasonably necessary in connection with the conduct of DanceSport affairs and, in particular, the staging of DanceSport competitions.
  - 3. 私の e-メール・アドレスと郵送アドレスに関しては私の同意なしでは公に公表されません。しかし、私はWDSFがその情報を使用し、第三者に(特に、連盟のメンバーや行事のオーガナイザー、大会主催者に)伝えるかもしれないことに同意します。その場合、理由としてダンススポーツ行事関連して必要であると、特に、大会を実際開催にあたり必要であると認めます。